

B ドイツ語 1 第 10 回 講読: 教科書第 6 段落

範囲: 教科書『社会と科学の関係』第 6 段落、S. 5-6 (CD トラック 7)

教科書の補足説明:

S. 5

- Für die Gesellschaft hatte dieses Vertrauen in den wissenschaftlich-technischen
(動詞) (主語)

Fortschritt eine wichtige Konsequenz.

(目的語)

- Wenn so große Vorteile für das Gemeinwesen von der wissenschaftlichen Forschung
(主語)

erhofft werden konnten. …副詞節
(過去分詞) (受動) (助動詞)

so mußte man sie von Staats wegen fördern. …主文
(助動詞) (主語) (目的語) (動詞)

* この場合の Gemeinwesen は「公共団体」というより「共同存在」。Gemein (共通の) + Wesen (存在) と考える。

** von *et*². wegen *et*². の立場から

- Die Großmächte hatten schon während des Krieges
(主語) (動詞=過去完了)

enorme Mittel für die technische Entwicklung wissenschaftlicher Ergebnisse bereitgestellt
(目的語 1) (過去分詞 1)

und damit bedeutende Erfolge erzielt.
(目的語 2) (過去分詞 2)

• Es war für sie also kaum ein neuer Impuls nötig. …主文
(仮主語) (動詞) (主語) (述語補足語)

um auch im Frieden Wissenschaft und Technik großzügig zu fördern. …zu 不定詞句
(目的語) (不定詞)

* es は仮主語で、名詞や代名詞を先取りするもの。この場合は本来の主語である ein neuer Impuls を先取りしている。(⇒文法教科書 S. 67)

** um + zu 不定詞句については、文法教科書 S. 65 を参照。

• In Ländern wie Deutschland war dies viel schwieriger. …主文
(動詞) (主語) (述語補足語=比較級)

weil keine Tradition für eine Förderung in solchem Ausmaße existierte. …副詞節
(主語) (動詞)

- Zwar hatte in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen

(動詞 1 = 過去完了)

die Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft viel für die Pflege der Forschung an den

(主語 1)

deutschen Hochschulen getan,

…主文 1

(過去分詞 1)

und die damalige Kaiser-Wilhelm-Gesellschaft konnte aus öffentlichen Mitteln

(主語 2)

(助動詞 2 = 過去)

bedeutende Forschungsinstitute betreiben;

…主文 2

(目的語 2)

(動詞 2)

- aber nun handelte es sich um ganz andere finanzielle Größenordnungen.

(動詞) (主語)

* es handelt sich⁴ um *et⁴* の構文。 (⇒文法教科書 S. 58)

- Daher kam in der Bundesrepublik wie in anderen Ländern

(動詞 = 分離動詞の基礎動詞)

eine enge Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen Verwaltung und der Wissenschaft

(主語)

zustande.

(分離動詞の前綴り)

* zustande|kommen *vi.* 成立する

連絡先など

講師のメールアドレス: tokan@nifty.com 講師のウェブサイト: <http://hasegawa.la.coocan.jp/>

授業のウェブサイト (進捗表示、配付資料あり): <http://hasegawa.la.coocan.jp/lecture/2018/2018tusBDeutsch1.html>